

La labor del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social durante 1995, conservó en su estructura la finalidad de responder a las necesidades de la membresía de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social y la búsqueda permanente por alcanzar la excelencia.

Las acciones emprendidas para este fin, tuvieron como ejes fundamentales la directa y constante comunicación con las autoridades de la CISS, los planteamientos emanados de las instituciones y el resultado de la Encuesta Académica enviada a toda la membresía. Fortaleciéndose con la importante colaboración de instituciones afines, de diversas Universidades, de Organismos Internacionales y de reconocidos profesores.

Sobre esta base, los avances se captan a través de acciones que favorecieron un mayor reconocimiento internacional

como el incremento en la impartición de temas de vanguardia y la dictación de 21 actividades fuera de sede, lo que representó un incremento en la asistencia en eventos en sede y el intercambio de experiencias con diversas instituciones americanas, capacitando en suma a 2,621 funcionarios; el inicio del proyecto de actividades académicas bajo modalidades más modernas, como lo constituye la realización del Seminario de inducción a los Sistemas Abiertos y a Distancia; la consolidación de la Red de Cooperación Técnica para la Investigación de Sistemas y Servicios de Salud, encaminada al análisis de nuevas políticas y modelos acordes con las necesidades de la población; la puesta en práctica del Programa de Economía y Financiamiento de la Salud para México y Centroamérica, para favorecer la investigación en políticas de salud en la seguridad social; la conformación de un Directorio de Enlaces para Centros de Información y Bibliotecas, con el fin de concentrar la información documen-

Boletín CIESS 15

AÑO 3. SERIE 1 Septiembre-octubre 1995
Publicación bimestral ISSN: 0188-9958

tal generada en la comunidad académica internacional.

Sin embargo, el reconocer estos logros nos lleva a admitir que aún restan metas por alcanzar; por ello, en 1996 redoblabamos esfuerzos para sentar, con un Programa enmarcado en el Plan de Desarrollo Institucional, las bases para alcanzar el CIESS del siglo XXI que la seguridad social demanda.

The objective of the work undertaken in 1995 by the Inter-American Center on Social Security Studies (CIESS) was to meet the needs of members of the Inter-American Social Security Conference (CISS) and to strive for excellence in performance.

With this in view, activities were essentially based on direct and constant communication with CISS authorities, requests received from institutions and the result of the Academic Inquiry sent to all members. Advantage was taken of the significant collaboration provided by similar institutions, by universities, international organizations and noted academics.

Advances were made in relation to activities that promote greater international recognition, such as more teaching of new subjects and the organization of 21 activities away from headquarters. There was increased attendance at the various events held at Headquarters and in the exchange of experiences with different American institutions, with training being provided to a total of 2,621 officials. A beginning was made on the project concerning activities using the most modern methods. An example was the Seminar on the Initiation on Open and Distance Systems; the consolidation of the Technical Cooperation Network to Investigate Health Systems and Services which is meant to analyze new policies and models in accordance with the needs of the population; the introduction of the Health Economics and Finance Program for Mexico and Central America to encourage research on Social Security health policies; the establishment of a Directory of Contacts for Information Centers and Libraries in order to concentrate documented information available from the international academic community.

However, notwithstanding these achievements, it must be admitted that there are still goals to be reached. In 1996, therefore, we shall, within the Institutional Development Plan, redouble our efforts to establish the type of XXI century CIESS that Social Security demands.

Conferencia Interamericana de Seguridad Social



**Centro Interamericano de
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

CONCLUSION DEL CURSO OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN PRACTICES EN VENEZUELA

Este Curso internacional organizado por el Instituto Nacional de Salud Ocupacional de Suecia y auspiciado por la Agencia Sueca de Cooperación Técnica y Económica, tuvo su primera parte en Estocolmo, Suecia en 1994 y esta segunda parte en Maracay, Venezuela del 4 al 15 de septiembre, reuniendo a funcionarios de 13 países de América.

El CIESS, motivado por estar a la vanguardia en materia de prevención, docencia y capacitación en el campo de la salud, seguridad e higiene, participó en ambas etapas a través de su División de Salud en el Trabajo, con la presentación del tema "Training of Workers on Prevention of Pesticides Poisoning in Agriculture".

REUNION SOBRE ECONOMIA Y ADMINISTRACION DE ORGANIZACIONES DE SALUD EN ARGENTINA.

Con el tema "Tendencias de la Reforma de los Sistemas de Salud en América Latina. Financiación, Estado y Mercado", la Dirección del CIESS participó el 29 de septiembre en el Curso sobre Economía de la Salud y Administración Estratégica de Organizaciones de Salud realizado en el Centro Oncológico de Excelencia por la Universidad Nacional de La Plata y la Fundación Dr. José María Mainetti para el Progreso de la Medicina de Argentina.

La disertación constituyó el cierre académico del Curso, desarrollado desde mayo del presente año, y representó una oportunidad para el debate en aspectos como la responsabilidad estatal ante los actuales procesos de reestructuración en la región.

MEETING ON ECONOMICS AND ADMINISTRATION OF HEALTH ORGANIZATIONS IN ARGENTINA

With the subject "Reform Tendencies of Health Systems in Latin America. Financing, State and Market" CIESS took part, on 29 September, in the Course on Health Economics and Strategic Administration of Health Organizations. Organized by the National University of La Plata and the Dr. José María Mainetti Foundation for Progress in Medicine in Argentina, the course was held at the Cancer Center (Centro Oncológico de Excelencia).

The dissertation brought to an end the course which began in May 1995. It provided an opportunity for debate on aspects such as State responsibility for present restructuring process in the region.

CONCLUSION OF THE COURSE ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN PRACTICES IN VENEZUELA

The first part of this international course, organized by the National Institute of Occupational Health of Sweden, and sponsored by the Swedish Technical and Economic Cooperation Agency, was held in Stockholm, Sweden, in 1994, and the second part in Maracay, Venezuela from 4-15 September 1995. Officials from 13 countries in the Americas attended.

Because of its wish to be in the forefront where prevention, teaching and training in the field of health, safety and hygiene are concerned CIESS participated in both stages through its Division on Health in the Workplace. The Center presented the subject "Training Workers on the Prevention of Pesticides Poisoning in Agriculture".

COLABORACION DEL CIESS CON SERVIDORES PUBLICOS DE MEXICO.

En el marco de la 2ª Semana de Salud, Seguridad e Higiene llevada a cabo por el Instituto de Seguridad y Servicios Sociales para los Servidores Públicos del Estado de Aguascalientes del 23 al 27 de octubre, la División de Salud en el Trabajo del CIESS participó con el tema "Accidentes y Enfermedades Profesionales. Obstáculo para el Progreso y el Desarrollo", como una aportación al conocimiento de los elementos para determinar las causas de los accidentes y enfermedades profesionales y para implementar medidas de prevención en los centros de trabajo de este sector.

CIESS COLLABORATION WITH PUBLIC EMPLOYEES IN MEXICO

Within the framework of the Second Health, Safety and Hygiene Week, 23-27 October, launched by the Public Employees Security and Social Services Institute of the State of Aguascalientes, the Division of Health in the Workplace of CIESS participated with the subject "Workplace Accidents and Sickneses. An Obstacle to Progress and Development", as a contribution to raising awareness of what causes accidents and sickness in the workplace and to implement preventive measures in work centers in this sector.

PRIMER FORO CENTROAMERICANO DE SEGURIDAD SOCIAL.

Por invitación del Consejo Centroamericano de Instituciones de Seguridad Social (COCISS), el Director del CIESS asistió a esta reunión subregional los días 26 y 27 de octubre en la ciudad de Guatemala, Guatemala. La ocasión generó un importante análisis de los procesos de reforma y su impacto en la seguridad social de Centroamérica.

FIRST CENTRAL AMERICAN SOCIAL SECURITY FORUM

On the invitation of the Central American Council of Social Security Institutions (COCISS), the Director of CIESS attended this subregional meeting on 26 and 27 October in Guatemala City, Guatemala. The occasion gave rise to a significant analysis of reform processes and their impact on Social Security in Central America.

**PARTICIPACION EN
SIMPOSIUM DE LA
AMERICAN MEDICAL
INFORMATICS
ASSOCIATION**

Para mantener la vinculación al desarrollo tecnológico de materias afines a la seguridad social el CIESS asistió, a través de su División de Medicina Social, al IX Simposium Anual sobre Aplicaciones Computarizadas en la Atención Médica y a la Salud que organizó esta Asociación.

Efectuado en New Orleans, Louisiana del 28 de octubre al 1 de noviembre, el simposium favoreció la actualización en los avances de los programas de informática médica y costo-beneficio de los procesos clínicos computarizados.

**PARTICIPATION IN THE
SYMPOSIUM OF THE
AMERICAN MEDICAL
INFORMATICS
ASSOCIATION**

To preserve the connection between matters relating to Social Security and technological development, the Social Medicine Division of CIESS attended the IX Annual Symposium on Computerized Applications in Medical and Health Care, organized by the Association.

Held in New Orleans, Louisiana, from 28 October-1st November, the symposium encouraged the updating of advances in medical and cost-benefit information programs of computerized clinical processes.

**PARTICIPACION EN JORNADAS DE
PROMOCION DE LA SALUD EN CHILE**

Las primeras jornadas de promoción de la salud organizadas del 21 al 25 de septiembre por el Comité de Promoción del Servicio de Salud Metropolitano Oriente de Chile, constituyeron el motivo para que la División de Medicina Social abordara aspectos de importancia para esta materia como sus megatendencias mundiales; las orientaciones de la salud pública; comunicación social en marketing y mercadeo social y salud.

Adicionalmente, se sostuvieron reuniones de trabajo con autoridades del Ministerio de Salud y Directivos de hospitales locales, con quienes se analizaron posibles acciones de colaboración con el CIESS.

**PARTICIPATION IN EVENTS TO
PROMOTE HEALTH IN CHILE**

The first health promotion events, organized from 21-25 September by the Committee to Promote the Eastern Metropolitan Health Service of Chile, provided the occasion for the Social Medicine Division to raise some important matters in this respect, including tendencies detected in different areas of the world. Also broached were the direction public health should follow; social community on marketing; and social marketing and health.

In addition, meetings were held with Ministry of Health authorities and senior members of local hospitals with whom possible collaboration with CIESS was analyzed.

ACTIVIDADES EN SEDE / ACTIVITIES AT HEADQUARTERS

CURSO-TALLER: EL COSTO EFECTIVIDAD DE LOS PROGRAMAS DE SALUD. CIESS-OPS/OMS.

Del 18 al 22 de Septiembre. La acción conjunta de la OPS/OMS y el CIESS ofreció a 66 representantes de Argentina, Bolivia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, Perú y Uruguay; el espacio adecuado para el análisis crítico de los estudios de evaluación económica para determinar su validez científica y sus implicaciones en el campo de la gestión.

En esta actividad, coordinada por la División de Medicina Social, se contó con la orientación docente de especialistas de Inglaterra, Estados Unidos y México, aspecto que redundó en la presentación de estudios de casos sobre la Universidad Nacional de La Plata de Argentina e instituciones como el ISSSTE y el IMSS de México.

COURSE-WORKSHOP: COST EFFECTIVENESS OF HEALTH PROGRAMS. CIESS-PAHO/WHO.

18-22 September. Joint action on the part of PAHO/WHO and CIESS presented 66 representatives from Argentina, Bolivia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, Mexico, Paraguay, Peru and Uruguay with the opportunity to make a critical analysis of the economic evaluation studies carried out so as to determine their scientific validity and their implications in the field of management.

In this activity, coordinated by the Social Medicine Division, specialists participated from Great Britain, the United States and Mexico and case studies were presented on the National University of La Plata of Argentina, and institutions such as ISSSTE and IMSS of Mexico.

CURSO-TALLER: PRESUPUESTOS ELABORACION Y CONTROL.

COURSE-WORKSHOP: BUDGET S PREPARATION AND CONTROL

Del 2 al 20 de Octubre. Ante la necesidad de contar con presupuestos racionales para el control de los recursos sin repercutir en los objetivos organizacionales, la División de Actuaría y Planeación Financiera ofreció, a través de esta actividad, el estudio de la técnica presupuestal, sus bases teóricas y su aplicación en la toma de decisiones en las instituciones de seguridad social.

Este Curso-Taller, contó con el reconocimiento de la Unidad Interdisciplinaria de Ingeniería y Ciencias Sociales y Administrativas del Instituto Politécnico Nacional (UPIICSA) y la aportación docente de profesores del IPN, UNAM, Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, IMSS y CIESS, así como las experiencias de 25 participantes de Costa Rica, Chile, El Salvador, Honduras, México y Nicaragua, conjunción que se reflejó en la elaboración de la memoria por los propios asistentes al evento.

CURSO PROMOCION, COMUNICACION Y "MARKETING" EN SALUD. CIESS-OPS/OMS.

COURSE ON HEALTH PROMOTION, COMMUNICATION & MARKETING. CIESS-PAHO/WHO.

Del 2 al 27 de Octubre. Los conceptos y premisas de la promoción de la salud; políticas públicas y reorientación de los servicios de salud; participación social; marketing, comunicación y deontología médica, fueron algunos de los módulos que se desarrollaron en este Curso, programado por la División de Medicina Social.

La unión de esfuerzos de la OPS/OMS y el CIESS, permitió compartir experiencias entre participantes de Bolivia, Chile, Cuba, Costa Rica, El Salvador, México, Nicaragua, Perú y Venezuela, en conjunción con docentes de FUNSALUD, Instituto Mexicano de Psiquiatría, Secretaría de Salud, ISSSTE, CONASIDA, Colegio de México, Instituto Tecnológico de México, Universidad Anáhuac, entre otros. Ejercicio que se resumió en la presentación de cinco trabajos finales en torno al adulto mayor, el sida, el adolescente y la salud en el trabajo.

2-27 October. Health promotion concepts and premises: public policies and redirection of health services; social participation; marketing, communication and medical deontology were some of the subjects dealt with by this course, programmed by the Social Medicine Division.

The combination of efforts by PAHO/WHO and CIESS allowed experiences to be shared among participants from Bolivia, Chile, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Mexico, Nicaragua, Peru and Venezuela and with teaching staff from FUNSALUD, the Mexican Institute of Psychiatry, the Ministry of Health, ISSSTE, CONASIDA, the Colegio de Mexico, the Technological Institute of Mexico, the Anahuac University, among others. The course was summarized by the presentation of five final papers concerning problems of the older adult, AIDS, adolescents and health in the workplace.

TALLER DE ELABORACION DE PROTOCOLOS DE INVESTIGACION EN SISTEMAS Y SERVICIOS DE SALUD.

Del 21 de Noviembre al 1 de Diciembre. Evaluar la factibilidad y viabilidad de proyectos de investigación y elaborar protocolos de investigación con validez internacional, fueron los motivos de reunión de los 26 investigadores de Argentina, Costa Rica, Guatemala, México y Perú, que previamente presentaron un pre-proyecto ante el Programas de Investigación en Sistemas y Servicios de Salud de la OPS/OMS-CIESS, para poder asistir a este Taller programado por la División de Medicina Social.

Los especialistas del IMSS, OPS/OMS, INSP y del CIESS, facilitaron la discusión de contenidos temáticos como las nuevas políticas y modelos alternativos en la oferta de servicios; la definición de técnicas gerenciales innovadoras y la constitución de una red internacional de cooperación técnica para la investigación en sistemas y servicios de salud, entre otros.

2-20 October. In view of the need for rational budgets to control resources without having repercussions on organizations' objectives, the Actuarial and Financial Planning Division offered this study on budget preparation techniques, the theoretical bases for budgets and how they are applied in making decisions in Social Security institutions.

This Course-Workshop was supported by the Interdisciplinary Engineering and Social and Administrative Sciences Unit of the National Polytechnic Institute (UPIICSA) with teaching staff provided by the Institute, the National Autonomous University of Mexico (UNAM), the Monterrey High Education Technological Institute, IMSS and CIESS: there were 25 participants from Chile, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Mexico and Nicaragua who shared their experiences. The report on the event was prepared by the participants themselves.

DIPLOMADO GERENCIA HOSPITALARIA.

Del 18 de Septiembre al 20 de Octubre. Cuarenta directivos provenientes de Bolivia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, México y Perú coincidieron en este Diplomado para elaborar 6 proyectos de planeación estratégica tendientes a resolver problemas de su área de influencia y de acuerdo al contexto social en que se desarrollan, para lo que se tomó como modelos diferentes aspectos hospitalarios del IMSS.

Efectuado por la División de Administración, la versión del presente año contó con el apoyo de funcionarios docentes de la CISS, Hospitales San José y ABC, IMSS, OPS/OMS, UNAM, Consultores Privados y del propio CIESS.

DIPLOMA COURSE ON HOSPITAL MANAGEMENT

18 September-20 October. Forty senior staff from Bolivia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, Mexico and Peru met during this diploma course to prepare six strategic planning projects designed to solve problems in their areas of influence and in accordance with the respective social contexts. To do so, examples were taken from different aspects of IMSS hospitals.

Organized by the Administration Division, this year's event had the support of teaching officials from CISS, the San Jose and ABC hospitals, IMSS, PAHO/WHO, UNAM, private consultants and CIESS.

WORKSHOP ON PREPARATION OF RESEARCH PROTOCOLS ON HEALTH SYSTEMS AND SERVICES.

21 November-1st December. To evaluate the feasibility or viability of research projects and prepare research protocols that would be valid internationally were the motives for this meeting of 26 researchers from Argentina, Costa Rica, Guatemala, Mexico and Peru. They had earlier presented a pre-project to the PAHO/WHO-CIESS Programs on Research on Health Systems and Services in order to attend this workshop programmed by the Social Medicine Division.

Specialists from IMSS, PAHO/WHO, INSP and CIESS led the discussion on subjects such as new policies and alternative models in providing services; the definition of innovative management techniques and the setting up of an international technical cooperation network on research on health systems and services, among others.

CURSO-TALLER SALUD Y SEGURIDAD EN EL TRATAMIENTO Y DISPOSICION FINAL DE RESIDUOS HOSPITALARIOS Y/O PELIGROSOS.

Del 23 al 27 de Octubre. El Instituto Salvadoreño del Seguro Social (ISSS) y el CIESS, interesados en resolver el problema de los residuos biológicos y peligrosos realizaron este Curso-Taller en San Salvador a fin de proporcionar información técnica especializada para la aplicación de medidas preventivas y correctivas en el manejo de los desechos derivados de la actividad hospitalaria.

La multidisciplinariedad de los 28 profesionales asistentes y el respaldo docente de consultores de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina; de instituciones salvadoreñas, y del propio Centro, propició la discusión de políticas económicas, ambientales, de salud de los trabajadores y sociales.

COURSE-WORKSHOP ON HEALTH AND SAFETY IN THE TREATMENT AND FINAL DISPOSAL OF HOSPITAL AND/OR DANGEROUS WASTES.

23-27 October. The interest of the Social Security Institute of El Salvador (ISSS) and CIESS in solving the problem of biological and dangerous residues led them to hold this course-workshop in San Salvador to provide specialized technical information for the application of preventive and corrective measures in managing wastes derived from hospital activities.

The 28 attending professionals came from a large variety of disciplines. That, together with the support by the teaching consultants from the National University of Rosario, Argentina, from institutions in El Salvador and from the Center itself, produced a far ranging discussion on economic and environmental policies, workers' health and social matters.

SEMINARIO ASPECTOS DEMOGRAFICOS Y FINANCIEROS DE LOS SISTEMAS DE PENSIONES.

Del 23 al 27 de Octubre. Conjuntamente con el Instituto de Previsión Social (IPS), el CIESS llevó a cabo el Seminario Aspectos Demográficos y Financieros de los Sistemas de Pensiones en la Ciudad de Asunción, Paraguay.

En esta ocasión, el intercambio de experiencias entre los docentes del Instituto de Previsión Social; la Subsecretaría de la Tercera Edad de Argentina, la Consultoría Actuarial de México, del CIESS, y los funcionarios asistentes de instituciones públicas y de empresas privadas, alcanzó una visión generalizada de las condiciones económicas, políticas y sociales de los sistemas de pensiones que rigen en América, a través del estudio de sus tendencias y perspectivas, el análisis demográfico de la población y nuevas fuentes de financiamiento, entre otros temas.

SEMINAR ON DEMOGRAPHIC AND FINANCIAL ASPECTS OF PENSION SYSTEMS.

23-27 October. Together with the Social Pensions Institute (IPS), CIESS organized the Seminar on Demographic and Financial Aspects of Pension Systems in the city of Asuncion, Paraguay.

At the seminar, the exchange of experiences among teaching staff of the Social Pensions Institute, the Subsecretariat for the Third Age of Argentina, the Actuarial Consultancy Office of Mexico, CIESS, and participating officials of public institutions and private enterprises, provided a generalized view of economic, policy and social conditions of pension systems in the Americas by studying tendencies and perspectives, an analysis of demographic trends and new sources of financing, among other subjects.

Genaro Borrego Estrada
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Urriolagoitia
Director del CIESS

Ma. Elvira Contreras Saucedo
Secretaria General de la CISS

Coordinadora Editorial:
Olga Palmero Zilveti

Edición:
Juan José Zermeno Córdova

SEMINARIO AUDITORIA EN INFORMATICA.

Del 13 al 17 de Noviembre. El Centro de Desarrollo Estratégico e Información en Salud y Seguridad Social (CENDEISS) y el CIESS llevaron a cabo esta actividad con objeto de brindar las herramientas metodológicas a fin de que los participantes incursionen en aspectos como la evaluación de los sistemas de información computarizados y en la supervisión de los centros de cómputo.

Los 43 asistentes de Costa Rica, desarrollaron trabajos finales enfocados en los siguientes rubros: ciclos de vida de desarrollo de sistemas de información computarizados; sistemas de información en operación; adquisición de bienes informáticos y seguridad física y lógica.

SEMINAR ON INFORMATICS AUDITING.

13-17 November. The Center for Strategic Development and Information on Health and Social Security (CENDEISS) and CIESS undertook this activity so as to provide methodological tools that would enable participants to delve into aspects such as the evaluation of computerized information systems and the supervision of computer centers.

The 43 participants from Costa Rica produced final papers that dealt with the following: life cycles in the development of computerized information systems; information systems in operation; acquisition of information property and physical and logical security.

ACERCAMIENTO DE UN CENTRO DE INFORMACION ESPECIALIZADO DEL INSTITUTO POLITECNICO NACIONAL (IPN) A LA COMUNIDAD INTERNACIONAL

Consciente de la importancia del intercambio y difusión de la información sobre aspectos de la seguridad social y respondiendo con beneplácito a las solicitudes de organismos afines, el CIESS pone a consideración de los lectores los servicios que ofrece el Centro Nacional de Información y Documentación Tecnológica (CENIDT), institución que cuenta con bases de datos computarizadas ABI/INFORM y MEDLINE e información en línea con instituciones nacionales e internacionales sobre aspectos relevantes de la seguridad social, salud, administración, medicina, economía y ecología.

Si desea mayor información, puede comunicarse en la Ciudad de México con el Arq. Ignacio San Germán López, Jefe del Departamento de Análisis y Difusión de la Información al Tel. 729 60 00 Ext. 54028.

LINK BETWEEN A NATIONAL POLYTECHNIC INSTITUTE (IPN) INFORMATION CENTER AND THE INTERNATIONAL COMMUNITY

Because of the importance of exchanging and disseminating information on Social Security and happy to respond to requests from similar organizations, CIESS is placing at the disposition of readers the services offered by the National Information Technological Documentation Center (CENIDT). This is an institution that has the ABI/INFORM and MEDLINE computerized data bases as well as on-line information from national and international institutions on relevant aspects of Social Security, health, administration, medicine, economics and ecology.

For more information, please contact Mr. Ignacio San Germán López, Head of the Department of Analysis and Dissemination of Information in Mexico City. Tel. 729 60 00 Ext. 54028.



CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL

Calle San Ramón s/n
esquina avenida San Jerónimo
San Jerónimo Lídice
C.P. 10100 México, D. F.
Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44
Correo electrónico: cieess@servidor.unam.mx

CIESS 15
Bulletin

YEAR 3. SERIES 1 September-october 1995
Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

Tiraje: 3,500 ejemplares

Printed: 3,500 copies

Colaboración de:

Juan José Zermeño Córdova
Javier López Vázquez

Traducción:

Phil Linehan

Captura y Formación:

Noemí de la Cerda R. y
Julio A. Galván Zárate

This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.

Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

DECESO DEL DR. GASTON NOVELO VON GLUMER

El 22 de septiembre pasado se produjo el sensible fallecimiento en la Ciudad de México del Dr. Gastón Novelo Von Glumer, quien fuera Secretario General de la CISS y fundador y Miembro del Consejo Directivo del CIESS y de las Comisiones Americanas de Seguridad Social.

Durante su fructífera trayectoria, el Dr. Novelo también desempeñó entre otros cargos, el de Secretario General del Comité Ejecutivo Nacional del Sindicato de Trabajadores del Seguro Social; Diputado Federal del Congreso de la Unión; Asesor en Asuntos Internacionales del Secretario de Trabajo y Previsión Social. En 1994, con motivo de la conmemoración en México del 75 Aniversario de la OIT, recibió del Presidente de la República Mexicana, un reconocimiento por su amplia labor en la promoción de los principios internacionales de colaboración tripartita.

DEATH OF DR. GASTON NOVELO VON GLUMER

On 22 September 1995, Dr. Gaston Novelo Von Glumer died in Mexico City. Dr. Novelo was Secretary General of CISS as well as founder and Member of the Board of Directors of CIESS and of the American Social Security Commissions.

During his fruitful career, among the positions held by Dr. Novelo was that of Secretary General of the National Executive Committee of the Social Security Workers' Trade Union; Federal Deputy in the Mexican Congress; Adviser on International Affairs to the Minister of Labor and Social Welfare. In 1994, on the occasion of the commemoration in Mexico of the 75th Anniversary of ILO, the President of Mexico acknowledged his extensive work in promoting international principles of tripartite collaboration.

CURSO-TALLER HIGIENE Y SEGURIDAD PARA MEDICOS DE EMPRESAS.

Del 20 al 24 de Noviembre. El Instituto Dominicano de Seguros Sociales (IDSS), la Subregión V de la CISS y el CIESS, interesados en proporcionar los conocimientos en higiene y seguridad industrial y generar acciones preventivas para la salud e integridad física de los trabajadores, realizaron este Curso-taller en República Dominicana.

El apoyo de la Universidad de Santo Domingo y la pluralidad profesional de los 37 asistentes de la industria alimenticia; maquiladora; tabaquera; azucarera; entre otras, permitió abordar contenidos como la seguridad social en América Latina; condiciones y medio ambiente de trabajo; clasificación e identificación de los factores de riesgo; normatividad aplicada a la higiene y la seguridad y la importancia de los servicios preventivos en las empresas, por ejemplo.

COURSE-WORKSHOP ON HYGIENE AND SAFETY FOR COMPANY PHYSICIANS

The Dominican Social Security Institute (IDSS), CISS Subregion V and CIESS, conscious of the need for awareness in matters of hygiene and industrial safety and the introduction of preventive measures to protect workers' health and physical integrity, organized this course-workshop in the Dominican Republic.

The support of the University of Santo Domingo and the variety of professions represented by the participants (food, tobacco and sugar industries and in-bond manufacturing enterprises, among others) permitted a wide range of subjects to be covered including: Social Security in Latin America; working conditions and environment; risk factors classification and identification; standards applicable to hygiene and safety and the importance of preventive services in companies, for example.